

0 785145

На правах рукописи



**ЗАКОЯН Лялит Мясниковна**

**ВЫРАЖЕНИЕ АГРЕССИИ  
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ  
(на материале американского национального варианта английского языка)**

Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**Автореферат**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва  
2010

Работа выполнена на кафедре иностранных языков филологического факультета  
Российского университета дружбы народов

**Научный руководитель:**

доктор филологических наук, профессор **Михеева Наталья Федоровна**

**Официальные оппоненты:**

доктор филологических наук, профессор **Кошечкина Инна Георгиевна**

*Московский государственный открытый педагогический университет*

кандидат филологических наук, доцент **Лунькова Лариса Николаевна**

*Московский государственный областной социально-гуманитарный институт*

**Ведущая организация:** **Белгородский государственный университет**

Защита состоится 22 октября 2010 г. в 15-00 часов  
на заседании диссертационного совета Д 212.203.12  
при Российском университете дружбы народов  
по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, ауд.436.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационном  
центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы народов.

Автореферат размещен на сайте [www.rudn.ru](http://www.rudn.ru).

Автореферат разослан 21 сентября 2010 г.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000680994

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук,  
доцент

Н.Ю. Нелюбова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Человеческая агрессивность в последнее время вызывает возрастающий интерес исследователей разных социальных и гуманитарных наук.

Лингвистика последних десятилетий активно переклонила с изучения письменного языка на исследование и анализ живого общения, живой естественной речи.

Междисциплинарный характер нашего исследования, касающегося функционирования речевой и неречевой агрессии, обуславливает обращение к целому ряду областей научных знаний: лингвистике, социологии, психологии, коммуникативистике, национально-культурной специфике речевого поведения.

При анализе лингвистической и психологической литературы, посвященной агрессии, первый спорный вопрос, с которым приходится сталкиваться, — это определение самого понятия. Отмечается многообразие значений у разных авторов. Проблема изучения агрессии усложняется наличием различных форм проявления агрессии, а также тем, что данной проблемой занимаются специалисты многих областей науки, поскольку агрессия относится к тому классу комплексных явлений, изучение которых возможно только при интеграции усилий целого ряда научных дисциплин, как естественных, так и социальных. Психологическая наука играет интегрирующую роль в исследовании агрессии и агрессивного поведения.

Интерес к проблеме и определению понятия «агрессия» ныне возрастает не только в сфере психологических исследований, но также в широкой области направлений, сопряженных с изучением проблем речевых проявлений данного явления. Поскольку агрессия все чаще начинает пронизывать все сферы жизнедеятельности современного человека, постольку актуальной становится потребность в описании речевой агрессии. Повседневная жизнь также не лишена агрессивных проявлений.

**Актуальность** исследования феномена агрессии определяется ростом асоциальности, снижением уровня речевой культуры, вульгаризацией речи, пропагандой насилия и речевой агрессии в средствах массовой информации (СМИ).

Речевая агрессия, как правило, препятствует реализации основных задач эффективной речевой коммуникации, оказывает деструктивное воздействие не только на сознание, но также на речевое поведение участников коммуникации. Речевая агрессия как способ речевого реагирования затрудняет полноценный обмен информацией между участниками речевой коммуникации, препятствует гармоничному взаимодействию и взаимопониманию речевых партнеров. В связи с этим возрастает необходимость разностороннего исследования феномена агрессии и разработке приоритетных направлений преодоления агрессии и воспитание толерантности как приоритетного направления преодоления агрессии.

**Проблема исследования** связана с недостаточной изученностью отдельных аспектов семантики единиц языка и речи, функционирующих в качестве средств передачи агрессии в современной американской и русской художественной литературе и СМИ.

Указанные положения определили выбор темы, объект изучения, а также цели и задачи диссертационного исследования.

**Объектом** исследования являются лексико-семантические особенности выражения речевой и неречевой агрессии, цель которой заключается в намеренном оскорблении, причинении вреда адресату речи, моральном подавлении речевого партнера или выражении негативных эмоций и чувств в современном русском языке и американском национальном варианте английского языка.

**Предметом** настоящего исследования являются способы выражения речевой и неречевой агрессии в современном русском и английском языках (на примере американского национального варианта).

**Материалом** исследования послужили лексикографические источники (Толковый словарь русского языка под ред. С.И. Ожегова (2006), Большой толковый словарь современного русского языка под ред. Д.Н. Ушакова (2005)), изданные в России, и словари современного американского национального варианта английского языка: Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary (2007) и Heinle's Newbury House Dictionary of American English (2003), изданные в США, текстовые источники (отрывки текстов современной русской и американской прозы, материалы теленовостей, газет и Интернет-источников), а также результаты опроса информантов. Общий объем проанализированного фактологического материала составил 83 глаголов и 48 существительных, номинирующих агрессию. В качестве иллюстративного материала было проанализировано более 500 примеров из современной русской и американской художественной литературы и текстов русскоязычных и англоязычных СМИ.

В ходе обработки полученных экспериментальных материалов были составлены ассоциативные словари и словари «агрессивной лексики» современного русского и английского языков. Было выявлено более 3000 единиц, выражающих агрессию в обоих языках.

**Основную гипотезу** данного изыскания можно определить следующим образом: агрессия – целенаправленное речевое или неречевое поведение, цель которого – нанесение морального и физического дискомфорта объекту агрессии. В основе такого поведения лежит негативная установка на объект и дисгармонизирующее воздействие на адресат речи. Агрессия может проявляться в рамках межличностного, группового и массового типов общения. Данное явление наиболее ярко отражается на материале текстовых фрагментов современной художественной литературы и СМИ.

Цель работы заключалась в изучении основных видов и форм проявления речевой и неречевой агрессии и в установлении универсальных и этнокультурных особенностей функционирования данного явления в современном русском языке и американском национальном варианте английского языка.

Для реализации указанной цели были поставлены следующие задачи:

- дать четкое определение понятия «речевая агрессия»;
- выявить особенности проявления речевой агрессии в современном русском языке и американском национальном варианте английского языка;
- на основе сопоставительного анализа русско- и англоязычного материала установить универсальные и этнокультурные особенности выражения агрессии в современном русском языке и американском национальном варианте английского языка.
- проанализировать лексикографическую картину выражения речевой агрессии в двух языках;
- составить словарь «агрессивной» лексики на материале современных русского и английского языков.

**Методологической** основой работы является комплексная методика исследования. В работе применялись следующие методы научного исследования:

- метод концептуального анализа, нацеленный на исследование содержания концепта «речевая агрессия» в русском и английском языках;
- сопоставительно-описательный, основанный на выявлении сходств и различий функционирования данного явления в изучаемых языках;
- метод компонентного анализа, сущность которого заключается в толковании значений исследуемых единиц через набор присущих им семантических компонентов;
- статистическая обработка данных, полученных в результате проведенного лингвистического эксперимента;

- метод лингвистического описания, предполагающий толкование особенностей изучаемых единиц;

- метод сплошной выборки;
- метод анализа словарных дефиниций;
- метод стандартного интервью;
- метод анкетирования;
- метод свободного ассоциативного эксперимента.

**Теоретико-методологической** основой настоящего исследования послужили работы отечественных и зарубежных ученых по: а) социальной психологии (Н.Д. Левитов, Т.Г. Румянцева, Л.М. Семенов, А. Басс, Л. Берковиц, Дж. Доллард, К. Лоренц, А.А. Реан,); б) прагматингвистике (Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицка, М.Л. Макаров, А. Дейвиса, М. Хов, К. Элдер, И. Эрмида); в) теории диалога (М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, Л.П. Якубинский); г) риторике (Е.В. Клоев, А.К. Михальская, С.И. Поварнин); д) коммуникативному поведению (К. Андерсен, Т.В. Ларина, Н.Ф. Михеева, И.А. Стерин, К. Двигт, Г. Кауфман, М. Мартин, И. Накане, Дж. Феликс-Брасдефер); е) психолингвистике (Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, А.Р. Лурия, П. де Боск, Н. Вилематте-Питтман, К. Грив, Ф. Кейнер, М. Станфорд, Д. Смитс), ё) теории дискурса (Ю.В. Булик, Е.Ю. Бульгина, Е.В. Власова, В.А. Воскресенская, Т.В. Воронцова, В.И. Карасик, А.К. Михальская, Е.И. Шейгал, Ю.В. Щербинина, М. Лугинбуйл, М. ванн Рис, Р. Тамборини) и многие другие.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в работе впервые определена специфика речевой агрессии как типа речевого поведения, раскрыты механизмы функционирования данного явления в дискурсе СМИ и в пространстве художественного текста. В работе также выявлено содержание понятия «речевая агрессия» в языковом сознании русских и американцев, выделены и классифицированы лексико-семантические единицы, номинирующие агрессию в обоих языках.

**Теоретическая значимость** диссертационного исследования определяется тем, что в настоящей работе осуществлен системный подход к изучению речевой агрессии, в результате чего агрессия приобретает статус лингвистического явления. Это позволило на основе коммуникативных установок упорядочить типологию речевой агрессии и выявить, при помощи каких речевых тактик и стратегий, средств и приемов реализуется речевая агрессия. В работе выделены и сгруппированы русские и английские лексико-семантические единицы «агрессивной» семантики, представлена их классификация, в основе которой лежит не только речевая, но и физическая агрессия как вид эмоционального реагирования.

**Практическую значимость** работы определяют результаты анализа, которые могут, в первую очередь, быть использованы в теоретических и практических курсах по лексикологии русского и английского языков, лексикографии и переводческой деятельности. Собранный материал может быть применен в учебных курсах по речевому общению, культуре речи, межкультурной коммуникации, лексикологии, лингвокультурологии, лингвистике текста, психолингвистике, социолингвистике; при написании курсовых и дипломных работ, составлении учебных пособий для школьников и студентов.

Результаты выполненного исследования служат основой для формулирования следующих **основных положений**, выносимых на защиту:

- 1) речевая агрессия – это распространенное явление в современной русской и американской лингвокультурах;
- 2) формы и способы выражения речевой агрессии зависят от этнокультурных особенностей представителей русской и американской лингвокультур;

3) речевая агрессия рождается как результат эмоционального отношения говорящего к предмету разговора;

4) при функционировании речевой агрессии присутствуют следующие речевые тактики: оскорбления, угрозы, насмешки, порицания, жалобы, доноса, обвинения, враждебных замечаний и грубых требований;

5) СМИ являются одним из важнейших способов воздействия на читателя и причин распространения данного явления;

6) экспрессивность и эмоциональная окрашенность являются неотъемлемой чертой речевой агрессии.

**Апробация работы.** Основные положения настоящего исследования нашли отражение в 7 научных публикациях и были изложены на международной научной конференции «VII Степановские чтения. Актуальные проблемы романо-германских и восточных языков (21 – 22 апреля 2009)», международной конференции «Foreign Languages for Special Purposes» Ереванского государственного университета (2009), на заседаниях кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН (2006, 2007, 2008).

**Структура работы.** Структура диссертации определена общей целеустановкой и конкретными задачами. Работа состоит из Введения, трех исследовательских глав, Заключения, Приложения, Списка использованной литературы.

Содержание работы отражено в 7 публикациях.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обоснована актуальность избранной темы; определены цели и задачи исследования; дана характеристика использованным материалам и методам; обоснованы его теоретическое значение, научная новизна и прикладная направленность; сформулированы положения, выносимые на защиту, и описана структура диссертации.

**Первая глава «Теоретические посылы описания речевой агрессии»** посвящена описанию теоретической и методологической базы настоящего диссертационного исследования и содержит анализ концепций и классификаций агрессии отечественных и зарубежных ученых. Проблема агрессии рассматривается в качестве объекта междисциплинарного исследования, анализируются различные подходы к исследованию агрессии с точки зрения лингвистической и психологической наук.

В первом параграфе первой главы представлен семантический анализ слов с корнем «агрессия». Результаты лексико-семантического анализа слов с корнем «агрессия» позволили выделить наличие следующих основных сем в семной структуре этих слов: «нападение», «вооружённое нападение», «применение вооружённой силы», «незаконное применение вооружённой силы», «захват», «подчинение», «насильственное подчинение», «уничтожение», «ограничение независимости», «открытая неприязнь», «враждебное поведение, отношение».

Анализ синонимического ряда слов с корнем «агрессия» позволил нам сделать вывод о двух сторонах процесса агрессии: *субъект агрессии* – захватчик, нападающий, завоеватель, т.е. то, что действует незаконно, против общепринятой морали, и *объект агрессии* – то, или что, подвергаемое агрессии, захвату, нападению, насилию, о чём говорят семы «противнику» (что уже свидетельствует о бинарности: противник – непротивник; свой – чужой), «наступление на что-нибудь», «выпад против кого-либо» (речь идёт о направленности действия, причём о целенаправленном действии).

Далее в диссертации представлен обзор лингвистических теорий по понятию «речевая агрессия».

Стоит отметить, что анализ работ по лингвистике, посвященных проблеме речевой агрессии, показывает, что данное явление до сих пор не имеет единого определения.

Агрессия человека, в том числе речевая агрессия представляет собой многогранное явление и сразу не поддается однозначному определению. Речевая агрессия изучается в ракурсе психолингвистических, социолингвистических, прагматический, лингвокультурологических и риторических исследований. Также особое место занимают работы, выполненные в рамках межкультурной коммуникации, политического дискурса и дискурса СМИ.

Мы, в свою очередь, считаем, что будет целесообразным разграничить и попытаться определить такие понятия, как «речевая агрессия» и «неречевая или физическая агрессия».

Речевая агрессия – это целенаправленное речевое поведение, цель которого – унижение, оскорбление и причинение морального ущерба и дискомфорта объекту агрессии. Речевая агрессия, как правило, сопровождается применением нецензурной бранной лексики и словесных нападениям.

Неречевая или физическая агрессия – это результат эмоционально-раздраженного состояния индивида, вызванный внешними раздражителями, который реализуется путем выражения отрицательных чувств и эмоций вплоть до применения физической силы. Стоит также отметить, что во многих случаях именно речевая агрессия становится первым шагом на пути к переходу к физической агрессии.

Что касается видов агрессии, то в рамках нашего исследования мы предлагаем различать 2 разновидности речевой агрессии: *наступательную* и *сдержанную*. *Наступательный* вид речевой агрессии носит аффективный спонтанный характер, является средством языкового нападения на адресата речи, цель которого – обидеть, оскорбить и унижить. Наступательная агрессия характеризуется импульсивной, резкой, эмоциональной формой высказывания и враждебным отношением к адресату речи.

В случае *сдержанной* агрессии мы имеем дело с наиболее завуалированной, скрытой формой выражения негативного отношения к адресату речи. В данном случае адресатом речи может выступать не только конкретное лицо. Объектом речевой агрессии может стать также конкретное третье лицо или даже несколько людей. Свое негативное отношение агрессор может передать посредством сплетен и других способов. В речевом общении сдержанная агрессия может иногда носить форму пассивного молчания.

Наступательная агрессия чаще всего встречается в официальном общении на бытовом уровне. Сдержанная агрессия проявляется в официальном общении.

В лингвистической науке традиционно выделяются следующие основные формы проявления речевой агрессии: оскорбление; угроза; грубое требование; грубый отказ; враждебное замечание; порицание (упрек, обвинение); насмешка (колкость); жалоба; донос и клевета; клевета; сплетня; ссора.

В следующем параграфе репрезентируются основные теоретические подходы к исследованию термина «агрессия» и его трактовка с точки зрения психологической науки. При близком рассмотрении существующих теорий по проблеме агрессии выясняется, что точно так же, как и в лингвистической науке, в психологии тоже до сих пор не существует однозначного определения термина «агрессия».

Но, несмотря на значительные расхождения относительно трактовки термина «агрессия», многие психологи, в основном, склоняются к принятию следующего определения. *Агрессия – это любая форма поведения, нацеленного на оскорбление или причинение вреда другому живому существу, не желающему подобного обращения.*

Далее в первой главе резюмируется и представляется обзор теорий, посвященных исследованию такого понятия, как «языковое сознание». Дается описание процедуры проведения опроса информантов, и выявления ассоциативных полей слов с корнем «агрессия» в языковом сознании представителей русской и американской лингвокультур.

Вслед за этим следует описание проекта словаря слов, выражающих агрессию в современном русском и английском языках.

В следующем параграфе представлены основные теоретические подходы к исследованию таких понятий, как «национальный характер» и «коммуникативное поведение».

В последнем параграфе первой главы представлен обзор лексико-семантических критерии при выборе глаголов и существительных, номинирующие агрессию в обоих языках. В данной части также представлены некоторые особенности выражения агрессии в современных американских и русских СМИ и в пространстве современной русской и американской художественной литературы.

**Вторая глава «Выражение агрессии в языковом пространстве современного русского языка»** описывает и дает общую характеристику основных способов и приемов выражения речевой и неречевой агрессии в современном русском языке.

В первом параграфе второй главы рассматриваются и выявляются лексические поля слов *«агрессия»*, *«агрессивность»*, *«агрессивный»* и *«агрессор»*.

Отметим, что в последние десятилетия прилагательное *«агрессивный»*, наряду с основными значениями, приобретает дополнительные значения относительно самого человека, его тона или действий. Все эти лексемы предполагают, что субъект ведет себя напористо и способен добиваться своих целей, как правило, за счет интенсивного воздействия на других людей. При этом далеко необязательно, чтобы субъект испытывал негативные эмоции и выражал отрицательные оценки. Доказательством служит интервью главы российской компании «Тройка диалог» и «Ренессанс страхование» Р. Вартапян [\[http://www.moscowuniversityclub.ru/home.asp?artId=5263\]](http://www.moscowuniversityclub.ru/home.asp?artId=5263).

*«По торговле ADR чуть впереди идет UBS, в локальных акциях лидирует "Тройка", по западным клиентам и в агрессивных сделках преимущество – у "Ренессанса"».*

*Но сотрудники "Ренессанса" позиционируют себя как жестких, агрессивных банкиров. Цель понятна: заработать максимальное количество денег в кратчайший срок».*

Как видим, прилагательное *«агрессивный»* Р. Вартапян употребил в своей речи два раза. В первый раз – в следующем контексте: «... в локальных акциях лидирует "Тройка",... в агрессивных сделках преимущество у "Ренессанса"». Слово *«агрессивный»* здесь функционирует в словосочетании *«агрессивная сделка»*. При этом «негативный» компонент прилагательного *«агрессивный»*, указывающий на «враждебность, наступательность, стремление к захвату, к завладению», полностью отсутствует. Автор высказывания не стал бы использовать слово *«агрессивный»* в таком контексте, имея в виду собственные сделки. Это указывает на то, что со временем меняется значение слова, и оно выступает в качестве синонима к лексемам *«настойчивый»*, *«упорный»*, *«напористый»*, *«упрямый»*, *«амбициозный»*. Во второй раз бизнесмен применяет прилагательное *«агрессивный»* в словосочетании *«жесткие, агрессивные банкиры»*. Здесь очевиден тот факт, что прилагательное *«агрессивный»* использовано в качестве синонима к словам *«настойчивый, пробивной»*, а прилагательное *«жесткий»* просто усиливает значение высказывания и подчеркивает только непреклонный и амбициозный характер сотрудников компаний.

Данное явление наиболее красочно описывается в рекламных текстах последних лет. Стоит отметить, что даже в рекламах машины и губной помады недавно стали использовать такие словосочетания, как *«агрессивный дизайн»* и *«агрессивный цвет»*, как бы указывая на то, для каких именно людей выпускаются такие машины и для каких именно роковых красавиц придумали такую помаду. Например, в рекламе губной компании Avon встречаются следующие слова *«агрессивный цвет вашей помады подчеркнет вашу неповторимость»*. А рекламный текст машины BMW M3 Coupe Concept выглядит следующим образом: *«новый BMW M3, по примеру «старшего» M6, в конструкции кузова приобретёт новую ультра-лёгкую и более прочную крышу из специального сплава пластика и углеволокна. Новый M3 – это настоящий агрессор»*. Текст рекламы корейской

акустической системы BSP-100 выглядит следующим образом: *«новая акустическая система корейского бренда GOWONSORI получает агрессивный дизайн».*

Несмотря на то, что слово *«агрессивный»* в течение последних десятилетий приобрело дополнительную положительную коннотацию, однако в современной художественной литературе и в текстах СМИ все еще встречаются случаи употребления данного слова в первоначальном значении: *наступательный-захватнический, враждебный.* В подтверждение вышесказанного приведем другие примеры:

*В Дагестане уничтожили агрессивных вооруженных людей [НТВ: 17.11.2007 04:03];*

*Агрессивные парижане устроили погромы в подземке [НТВ: 29.03.2007 04:07];*

*– Мужики здесь злые, агрессивные, могут задраться. В этом случае – молча уйти!* [Тамонилов 2008, 35].

Обратимся к результатам опроса русскоязычных информантов (ассоциативного эксперимента), где на слово-стимул «агрессия» были получены следующие слова-реакции:

*Агрессия: нападение – 8 раз, злоба – 7, война – 5, зло – 4, атака – 4, США – 3, собака – 2, негатив – 3, поведение – 2, ярость – 2, состояние человека, злобность, О Боже!, несдержанность, сражение, националисты, задор, акты насилия, войны, неактивность, отворотливость, обида, язвительность, безжалостность, любовь, волк, нападки, несостоятельность, насилие, уничтожение, смерть, взрыв, разрыв отношения, конфронтация, неуравновешенный, злой, Ужас!, мотив, нацизм, несчастье, бедствие, вред, неудача, угроза, оружие, вражда, подчинение, злость, жестокость, грубость, накал страстей, гнев, эмоция, военный конфликт, ненависть, кровь, крик, вспышка, нервозность, захват, враждебность, опасность, неприятие, Отвратительно!, сопротивление, наступательность, сила, конфликт, критика, наступательный бой, штурм, оскорбление, Это – террор!, Мне страшно!, резкость, вызов, требовательность, раздражительность, скандал, внезапность, Это ужасно!, Буш, наступление, доминирование, воинственность, терроризм, враг, кулак, желание, бой, сила, драка, бой, борьба, наглость, комплексы, драчливость, армия, плохой поступок, чувство одиночества, убийство.*

Полученные результаты анкетирования свидетельствуют о том, что диапазон агрессии представлен весьма широко в языковом сознании носителей русского языка. Данное явление в сознании русских охватывает все сферы восприятия, состояний и действий человека.

Данные результаты также показывают, что в русском ассоциативном поле в семантическую зону стимула «агрессия» входят как отрицательные характеристики, так и положительные, такие как любовь, желание, при этом отрицательные преобладают.

Второй параграф второй главы посвящен лексико-семантическому анализу глаголов и существительных, номинирующие агрессию в современном русском языке.

Лексико-семантический анализ глаголов, выражающих агрессию, позволил выделить 5 основных тематических групп и 22 подгруппы:

**1) Глаголы физического воздействия на объект: глаголы нанесения удара:** «бить», «ударить», «вдарить», «драться», «избить», «кокнуть», «колотить», «лупить».

**2) Глаголы отрицательного воздействия на объект агрессии:**

*а) глаголы разрушительного воздействия на объект с целью причинения вреда:* «атаковать», «бомбардировать», «бомбить», «жечь», «истерзать», «мучить», «наброситься», «напасть», «наступить», «обстрелять», «отравить», «обстрелять», «разрушить», «штурмовать», «тиранить»;

*б) глаголы лишения жизни живого существа:* «убить», «умертвить», «губить», «душить», «избавляться», «изводить», «лишить», «отрезать», «разделаться», «убирать», «удавить», «уничтожить».

### 3) Глаголы агрессивного эмоционального состояния:

а) глаголы приведения в агрессивное эмоциональное состояние: «бесить», «дразнить», «злить», «надоедать», «пугать», «раздражать», «ругаться», «разоблачить», «герзать», «томить»;

б) глаголы становления агрессивного эмоционального состояния: «бледнеть», «всполошиться», «взъяриться», «разгневаться», «разгорячиться», «заводиться», «заволноваться», «занервничать», «засмеяться», «кипятиться», «изумиться», «испугаться», «озвереть», «обидеться», «обозлиться», «осерчать», «оскорбиться», «разбушеваться», «разволноваться», «раздражиться», «разобидеться», «разозлиться», «разъяриться», «рассердиться», «ужаснуться»;

в) глаголы пребывания субъекта в агрессивном эмоциональном состоянии: «беситься», «буйствовать», «взрываться», «возмутиться», «вспылить», «гневаться», «дрожать», «трепетать», «злиться», «нервничать», «пугаться», «волноваться», «ревновать», «сердиться», «страдать», «страшиться», «терпеть», «томиться», «тревожиться», «трусить».

### 4) Глаголы межличностных отношений:

а) глаголы агрессивного эмоционально-оценочного отношения: «завидовать», «ненавидеть», «презирать», «унизить», «игнорировать»;

б) глаголы предательства: «предать», «изменить», «кидать», «подставить», «сдать»;

в) глаголы внешнего проявления негативного агрессивного отношения: «наплевать», «отомстить», «противиться».

### 5) Глаголы речевой агрессии:

а) глаголы словесного нападения: «напасть», «бросаться», «накинуться», «наброситься»;

б) глаголы грубого речевого поведения: «грубить», «ляпнуть», «перебить», «прерывать», «отрезать», «хамить»;

в) глаголы оскорбления: «оскорбить», «браниться», «ругать», «ругаться», «выругаться», «обидеть», «материться»;

г) глаголы угрозы: «угрожать», «грозить», «шантажировать»;

д) глаголы грубого требования: «заткнуть», «заставить», «приказать», «скомандовать»;

е) глаголы порицания: «порицать», «пилить», «укорить», «упрекать», «обвинить»;

ж) глаголы насмешки: «насмехаться», «схототать», «иронизировать», «издеваться», «дразнить», «прикалываться», «ржать»;

з) глаголы жалобы: «жаловаться», «шипеть», «ворчать», «фыркать», «канючить»;

и) глаголы возражения: «возражать», «протестовать», «противоречить», «оспаривать»;

к) глаголы ссоры: «ссориться», «вздорить», «спорить», «препирается»;

л) глаголы снижения голоса: «бормотать», «бурчать», «стонать», «пискунуть», «гудеть», «шептаться»;

м) глаголы поднятия голоса: «кричать», «орать», «шуметь», «мычать», «громыхать», «ркотать», «рвякнуть», «гаркнуть», «взреветь».

Подробнее рассмотрим глаголы нанесения удара. В дефинициях указанной группы глаголов прослеживается общий интегральный признак, а именно: преднамеренность физического воздействия на объект с целью нанесения удара. Это означает, что в определениях исследуемых глаголов содержатся лексемы, обозначающие физическое действие с целью нанесения удара. Основными признаками агрессии являются следующие семантические показатели: *наносить удары, ударить чем-л. кого-, что-л. по чему-л., обо что-л.*

Центральными глаголами группы глаголов нанесения удара являются глаголы «бить» и «ударить». Обратимся к толковым словарям современного русского языка и рассмотрим дефиниции глагола «бить».

В Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова 2006 приводятся следующие определения:

*Бить* – 1. То же, что ударять. 2. во *что*. Ударами производить звуки. 3. *что*. Отмечать ударами, звуками, звоном *что-н.* или издавать звуки, обозначая *что-н.* 4. *кого (что)*. Ударяя, причинять боль *кому-н.*, избивать. 5. *кого (что)*. Разить, наносить поражение. 6. *кого (что)*. Умерщвлять (животных), охотясь, заготовляя для *чего-н.* 7. *что*. Ломать, раздроблять, раскалывать. 8. О стрелке, оружии: стрелять. 9. *по кому-чему*. Направлять свои действия против *кого-чего-н.* 10. (1 и 2 л. не употр.), *кого (что)*. Приводить в дрожь, трясти (прост.).

В Большом толковом словаре современного русского языка Д.Н. Ушакова (2005) анализируемая единица определяется следующим образом:

*Бить* – 1. *кого-что*. Наносить *кому-н.* удары, колотить *кого-н.* Бить больно. Бить *кого-н.* по голове. 2. (сов. убить) *кого-что*. Избивать, умерщвлять (животных). 3. (сов. побить) *кого-что*. Победжать *кого-н.*, наносить *кому-н.* поражение, побивать (воен.). Бить неприятеля. || Одерживать верх в состязании (разг.). 4. *по кому-чему*. Направлять удары на *кого-что-н.*, вести борьбу с *кем-чем-н.* 5. *кого-что* и без доп. Стреляя в *кого-н.*, попадать (о стрелке). 6. (сов. разбить) *что*. Раздроблять, разбивать. 7. (сов. нет) с предлогом "по" или "в". Ударять, стучать. Бить по столу кулаками. 8. (сов. нет) *кого-что*. Трясти, приводить в дрожь (о болезни, страхе и т. п.; простореч.).

Несмотря на некоторые расхождения дефиниций глагола «бить», в обоих словарях можно наблюдать следующие общие семантические показатели агрессии: *наносить удары, ударять кем-л. кого-, что-л. по чему-л., обо что-л.*

Приведем пример употребления глагола «бить» из романа «Пелагия и белый бульдог» современного русского писателя Б. Акунина.

*И тогда незнакомец бьет его ножом в горло, а потом валит наземь и распарывает кровавую рану от уха до уха. [Акунин 2005, 361].*

В данном примере идет детальное описание акта агрессии незнакомца по отношению к торговцу, который возвращался домой с маленьким сыном. Словосочетание «бить ножом» иллюстрирует именно акт агрессии, орудием которого является нож.

Помимо центральных глаголов «бить» и «ударить», в группу глаголов нанесения удара нами были также включены следующие глаголы: «вдарить», «драться», «избить», «кокнуть», «колотить», «лупить».

Одним из ярких представителей группы глаголов нанесения удара является глагол «драться». В Большом толковом словаре современного русского языка Д. Н. Ушакова мы находим следующую дефиницию анализируемого глагола:

*Драться* – 1. с *кем-чем* или без доп. бить друг друга; устраивать драку. || Биться на поединке. Драться на дуэли. Драться на саблях. || Сражаться (воен.). 2. (сов. нет) без доп. бить, наносить побой (разг.). || Иметь склонность, привычку бить.

Теперь рассмотрим дефиницию, предложенную в словаре С. И. Ожегова.

*Драться* – 1. с *кем*. Сражаться (на поединке, в бою). *Д. на дуэли. Д. с врагом*. 2. Бить друг друга; наносить побой *кому-н.*

Относительно глагола *драться* можем смело сказать, что дефиниция данного глагола полностью совпадает в обоих словарях. В определении данного глагола в словарных статьях обоих авторов содержится сема, обозначающие агрессивное поведение индивида: *бить друг друга; устраивать драку, наносить побои кому-н.*

*– Ты спроси, кого я здесь не знаю? Проще ответить будет! Но как тебя-то подставили? Ведь специально на тебя выходили, паутину плели, улики готовили! И ты*

*прав, Егор Васильевич, девочку сдал кто-то из окружения самого Вишнякова, тот, кто работает на чеченов. И сдала ее из рук в руки! А это значит, что главный удар направлен на самого Вишнякова. Но каковы скоты? Шакалы! Ну ладно, мужчины сошлись в драке, пусть дерутся, на то они и мужчины, но почему Должна страдать женщина? Одно слово – паскудство! Так! Давай прикинем, кто мог сдать дочь Вишнякова? [Тамоников 2006, 232].*

Данный пример иллюстрирует размышление русского офицера о происходящих событиях, а именно – о происходящей войне между русскими и чеченцами. Невинная женщина, становясь жертвой агрессии, попадает в плен к чеченцам. Русский офицер возмущается, что драка между мужчинами – это естественно, но одновременно удивляется, что от этого страдает бедная невинная женщина.

Итак, анализ группы глаголов нанесения удара показал, что всех глаголов физического воздействия на объект с целью нанесения удара объединяет общий признак агрессии, а именно преднамеренность действия с целью нанесения удара, реализующимся в однонаправленном действии. Все указанные глаголы объединяет значение нанесения удара, а именно значение однонаправленного процесса, наиболее полно представленное глаголами *бить* и *ударить*, которые выступают в качестве центральных глаголов в группе глаголов нанесения удара. Глаголы нанесения удара подразумевают наличие объекта, на которое направлено действие, выраженное представителями группы глаголов нанесения удара.

Рассмотрим глаголы угрозы. В определениях данной группы содержится семантический компонент, обозначающий обещание причинить какую-нибудь неприятность или злость адресату речи. В качестве центрального глагола выступает глагол *«грозить»*. В Большом толковом словаре Д.Н. Ушакова глагол *«грозить»* имеет следующее определение:

*Грозить* – (книжн.). 1. (сов. пригрозить) кому-чему чем или с инф. Угрожать, обнаруживать враждебные намерения. 2. (сов. нет) кому-чему чем. Внушать опасения, предвещать беду. 3. кому-чему. Предстоять (о несчастьи, неприятности). 4. кому-чему чем. Делать угрожающий жест рукой.

Что касается Толкового словаря русского языка под ред. С.И. Ожегова, то здесь приводится следующая дефиниция данного глагола:

*Грозить* – 1. кому. Делать угрожающий жест рукой. 2. кому чем или с *неопр.* Предупреждать с угрозой о чём-н. 3. (1 и 2 л. не употр.), чем. Предвещать (что-н. плохое, опасное, неприятное). 4. (1 и 2 л. не употр.), кому. О чём-н. плохом: предстоять.

Анализ дефиниции глагола *«грозить»* показывает, что толкование данного глагола несущественно отличается в обоих словарях. Однако стоит отметить, что дефиниция, которая приводится в Толковом словаре русского языка под ред. С.И. Ожегова в первом значении: 1. кому. Делать угрожающий жест рукой, отсутствует в Большом толковом словаре Д.Н. Ушакова.

Рассмотрим примеры употребления глагола *«грозить»* в современной художественной литературе. В первом примере присутствует речевая тактика угрозы в высказывании одного из главных героев романа «Боевой расчет» А. Тамоникова, как ответ на грубое требование речевого партнера:

*– Пока мы с вами не найдем общий язык и вы не согласитесь заплатить нам определенную сумму, ну скажем, три миллиона долларов! Вот что означает, что Вике пока ничего не грозит! Пока мы будем вести переговоры и совершать сделки! Понятно вам? [Тамоников 2006, 149].*

В другом примере цель угрожающего – заставить речевого партнера признаться в совершении убийства.

... Мне всё покою не давало, отчего это Наина Георгиевна Бубенцову и намекает, и даже грозит, а он никакого беспокойства не проявляет и своим пренебрежением распялет ее всё больше [Акунин 2005, 385].

Еще один яркий представитель группы глаголов угрозы – это глагол «шантажировать». Согласно данным Большого толкового словаря под ред. Д. И. Ушакова, данный глагол имеет следующее определение:

*Шантажировать* – Добиваться чего-н. у кого-чего-н. путем шантажа, действовать на кого-что-н. шантажем.

В Толковом словаре С. И. Ожегова рассматриваемый глагол определяется следующим образом:

*Шантажировать* – кого (что). Добиваться чего-н. у кого-н. путём шантажа.

Итак, как видим, толкование глагола «шантажировать» совпадает в обоих словарях.

В первом примере главная героиня романа «Советник президента» А. Мальгина Валентина делится со своей дочерью опасениями о том, что её бывший муж стал шантажировать членам их семьи.

– Да был, Маша. И этот прежний муж сейчас у подъезда шантажировал меня, требовал денег [Мальгин 2005, 70].

Лексико-семантический анализ существительных, номинирующих агрессию, позволил выделить 10 основных тематических групп и 14 тематических подгрупп:

1) **существительные, номинирующие образ врага жертвы агрессии:** «враг», «недоброжелатель», «противник», «соперник».

2) **существительные, номинирующие образ агрессора:** «террорист», «маньяк», «предатель», «садист», «извращенец», «деспот», «злодей», «изверг», «убийца», «самоубийца», «мучитель», «злоумышленник», «похититель», «преступник», «душегуб».

3) **существительные, номинирующие результат агрессии:** «убийство», «кончина», «кровь», «труп», «рана», «труп», «смерть», «смертоубийство», «шрам», «удар», «кровь», «гибель», «умершвление», «жертва», «преступление».

4) **существительные, номинирующие агрессию в межличностных отношениях:** «драка», «конфликт», «ссора», «скандал», «дебаш».

5) **существительные агрессии негативного эмоционально-оценочного отношения:** «жестокость», «презрение», «пренебрежение», «неприязнь», «отражение», «недовольство», «зависть», «грубость», «ненависть», «ревность».

6) **существительные агрессивного эмоционального состояния**

а) **название негативных эмоций:** «злоба», «злость», «злорадство», «гнев», «ярость»;

б) **существительные, обозначающие процесс пребывания субъекта в агрессивном эмоциональном состоянии:** «стресс», «испуг», «дрожь», «раздражение», «истерика», «возмущение», «мучение», «шок», «депрессия», «растерянность», «ужас», «страх», «разочарование», «смятение», «беспокойство», «исступление», «неистовство», «негодование», «отчаяние», «томление», «страдание».

7) **существительные, номинирующие агрессивные действия:** «уничтожение»; «отсечение»; «злодейство»; «истребление»; «избиение»; «нападение»; «атака»; «терроризм»; «сопротивление»; «похищение»; «ранение»; «исчезновение».

8) **существительные, обозначающие агрессивное поведение личности:** «журливость», «мстительность», «наглость», «непристойность», «подлость», «нахальство», «грубость».

9) **существительные, номинирующие средства (орудие) агрессивных действий:** «нож», «топор», «трость», «веревка», «камень», «оружие», «пистолет», «револьвер», «автомат», «кинжал».

#### 10) существительные речевой агрессии

а) *существительные оскорбления*: «оскорбление», «брань», «ругань», «сквернословие», «нецензурность», «мат», «ругательство», «грубость», «унижение», «издевательство», «обида», «осквернение», «выпад»;

б) *существительные угрозы*: «угроза», «запугивание», «шантаж», «вымогательство»;

в) *существительные враждебно замечания*: «замечание», «намёк»;

г) *существительные грубого требования*: «требование», «указание», «условие», «протест», «распоряжение», «приказ», «команда»;

д) *существительные порицания*: «порицание», «обвинение», «осуждение», «неодобрение», «упрёк», «укор»;

е) *существительные насмешки*: «насмешка», «хохот», «смех», «ирония», «сарказм».

Третья глава «Выражение агрессии в языковом пространстве современного американского национального варианта английского языка» включает комплексный обзор обширного языкового материала.

В первом параграфе представлен анализ лексических полей слов *aggression* 'агрессия', *aggressiveness* 'агрессивность', *агрессивный* 'aggressive' и *aggressor* 'агрессор'.

В американском словаре «The New International Webster's Comprehensive Dictionary of the English Language. Deluxe Encyclopedic Edition» (1996) приводится следующее определение существительного *aggression* 'агрессия':

*Aggression* – 1. un provoked attack; encroachment 'неспровоцированное нападение; вторжение'. 2. habitual aggressive action or practices 'привычное агрессивное действие или применение'. 3. psychoanal. A primary instinct, generally associated with emotional states, to carry out action in a forceful way 'Первичный инстинкт, обычно связанный с эмоциональными настроениями, чтобы выполнить действие насильственным способом'.

В словаре, помимо дефиниции, также приводятся синонимы и антонимы слов. Так, к слову «aggression» в качестве синонимов приводятся следующие слова:

*Aggression* – syn-s. Assault 'нападение', attack 'наступление', encroachment 'вторжение', incursion 'посягательство', intrusion 'насильственное проникновение', invasion 'нападение', onslaught 'бешеная атака', trespass 'нарушение границ'. An attack may be by word 'можно нападать словом'; an aggression is always by deed 'Агрессия предполагает действие'. An assault may be upon the person, an aggression is upon the right, possessions, etc 'Нападение может быть на человека, агрессия – на право, имущество, и т.д.'. An invasion of a nation's territories is an act of aggression; an intrusion upon a neighboring estate is trespass 'Захват национальной территории – акт агрессии; вторжение в имущество соседей – нарушение границ'. Onslaught signifies intensely violent assault as by an army or a desperado, yet it is sometimes used of violent speech 'Нападение означает резкое наступление армией или отчаянным человеком, хотя это иногда означает резкая речь'.

В качестве антонимов к слову «aggression» 'агрессия' авторы словаря приводят следующие единицы:

*Aggression* – ant-s. defense 'защита', repulsion 'отталкивание', resistance 'сопротивление', retreat 'отступление'.

В словаре «Merriam Webster's Collegiate Dictionary» (2002) помимо существительных *aggression*, *aggressor* и прилагательного *aggressive*, также трактуется глагол *to aggress* и приводятся следующие дефиниции:

*To aggress* – to commit aggression: act aggressively 'совершать агрессию: действовать агрессивно'.

*Aggression* – 1. A forceful action or procedure (as an unprovoked attack) esp. when intended to dominate or master 'насильственное действие или образ действия (как

неспровоцированное нападение), особенно когда есть намерение доминировать или подчинять себе'. 2. The practice of making attacks or encroachments; esp: unprovoked violation by one country of the territorial integrity of another 'практика совершения нападений или вторжений; особенно: неспровоцированное нарушение одной страной территориальной целостности другого'. 3. Hostile, injurious, or destructive behavior or outlook esp. when caused by frustration 'враждебное, вредное или разрушительное поведение или перспектива такого поведения, особенно вызванного фрустрацией'.

Сравнительный анализ словарных определений существительного *aggression* 'агрессия' показывает, что в значении анализируемого существительного входят смы: «attack» 'атака', assault 'штурм', «encroachment» 'вторжение', invasion 'нашествие'.

Рассмотрим значения прилагательного *aggressive* 'агрессивный'.

В американском словаре The New International Webster's Comprehensive Dictionary of the English Language. Deluxe Encyclopedic Edition (1996) анализируемое прилагательное определяется следующим образом:

*Aggressive* – disposed to begin an attack or encroachment 'расположенный начинать нападение или вторжение'. 2. Disposed to vigorous an activity; assertive 'Расположенный к решительным действиям; чрезмерно настойчивый'.

В словаре Webster's Third New International Dictionary (1998) под ред. Ph. B. Gove приводится следующее определение:

*Aggressive* – 1. aggressing or inclined to aggress ; starting fights or quarrels 'нападение или склонный к нападению; начинание поединков или ссор'. 2. ready or willing to take issue or engage in direct action ; militant 'готовый или расположенный не соглашаться или участвовать в прямых действиях; боец'. 3. full of enterprise and initiative; bold and active; pushing 'поглощенный предприимчивостью и инициативой; смелый и активный; напористый'.

В качестве синонимов к прилагательному «aggressive» 'агрессивный' в данном словаре приводятся следующие единицы: «militant» 'воинственный', «assertive» 'настойчивый', «pushing» 'пробивной'. Далее авторы словаря дают дефиниции приведенных слов.

*Aggressive* – syn. *militant, assertive, pushing*.

*Aggressive* implies a bold and energetic pursuit of one's ends, connoting in derogatory usage, a ruthless desire to dominate and, in a favorable sense, enterprise or initiative. '«Агрессивный» подразумевает смелое и энергичное стремление к цели, которое в дополнительном значении используется в уничижительном смысле, безжалостное желание доминировать и, в положительном смысле, означает предприимчивость или инициативу'.

Лексико-семантический анализ прилагательного *aggressive* 'агрессивный' показывает, что в семной структуре данного слова содержатся не только отрицательные, но и положительные коннотации, обозначающие воинственный и пробивной характер индивиду. Например, такую дефиницию мы находим в третьем значении словаря Webster's Third New International Dictionary: 3. *full of enterprise and initiative; bold and active; pushing 'поглощенный предприимчивостью и инициативой; смелый и активный; напористый'*.

При рассмотрении прилагательного *aggressive* 'агрессивный' также интерес вызывает тот факт, что в Merriam Webster's Collegiate Dictionary в качестве синонима прилагательных «militant» 'воинственный', «assertive» 'настойчивый' авторы словаря приводят прилагательное «self-assertive» 'напористый'. В данном издании прилагательное «pushing» 'пробивной' не приводится в качестве синонима прилагательного «aggressive».

*Aggressive* – syn. *militant, assertive, self-assertive* mean obtrusively energetic esp. in pursuing particular goals 'син. воинственный, настойчивый, напористый подразумевают излишнюю энергичность, особенно при осуществлении определенных целей'.

Обратимся к примерам из художественной литературы. Первый литературный пример взят из романа «Орел крови» современного американского писателя К. Рассела. В рассматриваемом примере голос полицейского свидетельствует о его крайне раздраженном состоянии:

*'Are we looking for some crazed neo-Nazi or not?' There was an aggressive edge to Van Heiden's voice.'*

*'– Мы ищем какого-то сумасшедшего нео-нациста или нет? Голос Ван Хейдена показался крайне агрессивным' [Russell2007, 41].*

В следующем примере прилагательное *aggressive* 'агрессивный' в речи директора фирмы приобретает положительную коннотацию.

*'We have a reputation for being very aggressive, and we don't mind taking chances if our clients instruct us to' [Grisham 2007? 123].*

*'Мы имеем репутацию очень агрессивны, и мы не против слыть таковыми, если того хотят наши клиенты' [Grisham 2007? 123].*

В следующей части третьей главы представлены результаты опроса информантов (ассоциативного эксперимента). Итак, на слово-стимул *aggression* 'агрессия' были получены следующие слова-реакции:

*Aggression* 'агрессия' – violence – 8 раз 'насилие', struggle – 7 'борьба', anger – 7 'гнев', fight – 6 'сражение', hostility – 6 'враждебность', battle – 5 'битва, бой', attack – 5 'атака', war – 4 'война', fighting – 3 'борьба', ambition 'амбиция', invasion – 4 'вторжение', assault – 2 'штурм', enemy 'враг', ham 'амер. разг. плохой актёр; плохая игра', neck 'наглость', angry 'разгневанный', unfounded 'необоснованный', greedy 'жадный', it's awful! 'это ужасно!', common 'обычный', criminals 'преступники', rape 'изнасилование', screaming 'громкий крик', instigation 'подстрекательство', war 'война', it's disgusting! 'это неприятно!', to show anger 'показывать гнев', frustration 'фрустрация', anger-related feeling 'чувство, связанное с гневом', teenagers 'подростки', intensity 'напряженность' forcing people to do what you want 'вынуждая людей сделать то, что ты хочешь', bad 'плохо', it's a stress! 'это стресс!', people not being nice 'неприятно ведущие себя люди', negative 'негативный', act of hostile 'враждебный акт', one country attacking another 'одна страна нападающая на другую', war on the national level 'война на национальном уровне', offensive 'оскорбительный', hostile 'враждебный', confrontation 'конфронтация', sulky 'гнетущий', forceful 'сильный', pushy 'настойчивый', shove 'толкание', hostility 'враждебность', strength 'сила', territorial invasion by army 'территориальное вторжение армией', competition 'соревнование', raid 'внезапное нападение', offence 'оскорбление', opposition 'оппозиция', insistent 'настойчивый', foe 'противник', adversity 'напасти', ambition 'амбиция', greedy 'жадный', hate 'ненависть', harm 'вред', belligerent 'воинственный', barbarity 'варварство', cruelty 'жестокость', ferocity 'дикость', a stain of cruelty 'жестокый акт', savagery 'дикость', tyranny 'тирания', wrestle 'спорт. борьба', crush 'сокрушение', a flood of anger 'волна гнева', weapon 'оружие', racial discrimination 'расовая дискриминация', antagonism 'антагонизм', devil 'дьявол', pusher 'подстрекатель', assertion 'отстаивание', blood 'кровь', knife 'нож', suicide 'самоубийство', crazy 'сумасшедший', killer 'убийца', terrorism 'терроризм', fear 'опасение', defenseless 'беззащитный', abuse 'злоупотребление', uncontrollable 'неудержимый', weakness 'слабость', evil 'зло'.

Результаты ассоциативного эксперимента показывают, что диапазон слова *aggression* 'агрессия' представлен очень широко в языковом сознании американцев.

Исходя из полученных результатов, можно сказать, что в семантическую зону слова *aggression* 'агрессия' входят в большинстве случаев отрицательные реакции, также редко встречаются положительные характеристики данного явления. Но отрицательные реакции преобладают над положительными.

Положительные характеристики, в основном, связаны с таким качеством характера как настойчивость. Такими ассоциациями в данном случае являются слова *pushy* 'настойчивый', *insistent* 'настойчивый', *ambition* 'амбиция'. Следует отметить, что слово «*aggression*» 'агрессия' ассоциируется с настойчивостью и амбициями в основном у представителей молодого поколения.

Мы считаем, что на такое представление, скорее всего, огромную роль сыграло воспитание и пропагандирующее влияние американских СМИ, которые в буквальном смысле кричат о том, что в жизни надо достичь огромных успехов. Сами молодые твердят о том, что 'It's part of our culture – это часть нашей культуры'.

Второй параграф третьей главы посвящен лексико-семантическому анализу глаголов и существительных, номинирующие агрессию в современном американском национальном варианте английского языка.

Семантико-тематический анализ глаголов, выражающих агрессию, позволил выделить 5 основных тематических групп и 16 подгрупп:

1) **Глаголы физического воздействия на объект: глаголы нанесения удара:** *to beat* 'бить', *to hit* 'ударить', *to kick* 'ударить ногой', *to slam* 'хлопать', *to slap* 'шлёпать', *to strike* 'бить', *to fight* 'драться', *to thrash* 'стегать', *to knock* 'колотить', *to break* 'ломать'.

2) **Глаголы отрицательного воздействия на объект агрессии:**

а) *глаголы разрушительного воздействия на объект с целью причинения вреда:* *to assault* 'нападать', *to attack* 'атаковать', *to bomb* 'бомбить', *to break* 'разрушить', *to rape* 'изнасиловать', *to mutilate* 'калечить', *to injure* 'вредить', *to maim* 'увечить', *to fire* 'стрелять', *to shoot* 'обстрелять', *to harm* 'наносить ущерб', *to catch* 'захватить', *to grab* 'схватывать', *to pull* 'тянуть', *to crush* 'сокрушить', *to blemish* 'повреждать', *to curve* 'гнуть', *to damage* 'повредить', *to kidnap* 'похитить', *to inflict* 'причинять страдание', *to ruin* 'разрушить', *to destroy* 'уничтожить';

б) *глаголы лишения жизни живого существа:* *to kill* 'убить', *to murder* 'совершать зверское убийство', *to assassinate* 'совершать террористический акт, убивать (обычно политического или видного общественного деятеля)'.

3) **Глаголы агрессивного эмоционального состояния:**

а) *глаголы приведения в агрессивное эмоциональное состояние:* *to terrify* 'ужасать', *to thrill* 'сильно взволновать', *to frustrate* 'расстраивать, препятствовать', *to frighten* 'пугать', *to infuriate* 'разъярять', *to startle* 'изумить', *to scare* 'напугать';

б) *глаголы становления агрессивного эмоционального состояния:* *to shudder* 'вздрагивать', *to swell* 'быть переполненным чувствами', *to rage* 'беситься', *to explode* 'взорваться';

в) *глаголы пребывания субъекта в агрессивном эмоциональном состоянии:* *to fear* 'опасаться', *to suffer* 'страдать', *to sustain* 'выносить', *to tolerate* 'выдерживать', *to tremble* 'дрожать'.

г) *глаголы, номинирующие агрессию в межличностных отношениях: глаголы агрессивного эмоционально-оценочного отношения:* *to envy* 'завидовать', *to hate* 'ненавидеть', *to ignore* 'игнорировать', *to neglect* 'пренебречь', *to loathe* 'чувствовать отвращение', *to betray* 'предать'.

5) **Глаголы речевой агрессии:**

а) *глаголы оскорбления:* *to insult* 'оскорблять', *to hurt* 'обижать', *to offend* 'задевать, оскорблять';

б) *глаголы угрозы:* *to threaten* 'угрожать', *to huff* 'принуждать угрозами', *to thunder* 'грозить', *to blackmail* 'шантажировать', *to warn* 'предупредить';

в) *грубого требования:* *to demand* 'требовать', *to state* 'указывать, утверждать', *to insist* 'настаивать', *to command* 'командовать';

з) глаголы порицания: to criticize 'критиковать', to accuse 'обвинять', to charge 'осуждать', to blame 'винить', to censure 'порицать';

д) глаголы насмешки: to laugh 'смеяться', to kid 'подшучивать', to amuse 'развеселить', to shriek 'истерически хохотать';

е) глаголы жалобы: to grumble 'ворчать', to growl 'жаловаться', to appeal 'обжаловать', to nag 'ныть', to complain 'выражать недовольство';

ж) глаголы возражения: to protest 'протестовать', to refuse 'отвергать', to object 'возражать', disapprove 'неодобрительно относиться';

з) глаголы ссоры: to argue 'спорить', to quarrel 'ссориться'; to conflict 'конфликтовать';

и) глаголы снижения голоса: to mutter 'бормотать', to whisper 'шептать', to mumble 'бурчать', to mumble 'говорить про себя';

к) глаголы поднятия голоса: to exclaim 'воскликнуть', to shrill 'пронзительно кричать', to shout 'кричать', to scream 'вопить', to yell 'выкрикивать'.

Рассмотрим группу глаголов, обозначающих разрушительное воздействие на объект с целью причинения вреда.

В структуре данной группы глаголов в качестве основных показателей агрессии выступают следующие семантические компоненты: *to have a negative influence on smth./sth. with the purpose of causing hurt* 'подвергать (подвернуть) кого-, что-л. негативному воздействию чего-л. с целью причинения вреда'.

В группу глаголов разрушительного воздействия на объект нами были включены следующие глаголы: *to assault* 'нападать', *to attack* 'атаковать', *to bomb* 'бомбить', *to break* 'разрушить', *to rape* 'изнасиловать', *to mutilate* 'калечить', *to injure* 'вредить', *to maim* 'увечить', *to fire* 'вести огонь', *to shoot* 'стрелять', *to harm* 'наносить ущерб', *to catch* 'захватить', *to grab* 'схватывать', *to pull* 'тянуть', *to crush* 'сокрушить', *to blemish* 'повреждать', *to curve* 'гнуть', *to damage* 'повредить', *to kidnap* 'похитить', *to inflict* 'причинять страдание', *to ruin* 'разрушить', *to destroy* 'уничтожить'.

Глагол *to assault* 'нападать, штурмовать' является одним из ярких представителей группы глаголов разрушительного воздействия на объект с целью причинения вреда. Согласно данным Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary, анализируемый глагол определяется следующим образом:

*To assault* 'нападать, штурмовать' – 1. a) to make an assault upon : rush violently and hostilely against : attack with strong violent onslaught 'делать нападение на: мчаться яростно и враждебно против: нападение с сильной яростной атакой'; b) to attack (a person) typically with brutal violence 'зверски нападать на человека; c) to commit rape upon : subject to indecent attack 'совершить насилие над: объектом, совершив атаку'. 2. obsolete: tempt.'архаизм: искушать'. 3. to attack violently by nonphysical means (as words, arguments, or unfriendly measures): assail 'нападать яростно (как-то словами, аргументами или недружелюбными средствами): нападать'.

В Heinle's Newbury House Dictionary of American English приводится такое определение рассматриваемого глагола:

*To assault* 'нападать, штурмовать' – 1. To strike with force, (syn.) to attack 'ударить с силой (син. атаковать)'.

Итак, при сравнительном анализе словарных определений глагола *to assault* 'нападать, штурмовать' мы пришли к выводу, что толкование анализируемого глагола в Merriam Webster's Unabridged Dictionary представлено шире, чем в Heinle's Newbury House Dictionary of American English. Стоит отметить, что в Webster's Unabridged Dictionary содержатся лексемы, не только обозначающие физическое, но также вербальное проявление данного глагола.

Приведем следующие примеры из современной художественной литературы:

*But again and again, the blows assaulted him and she was screaming now, and he never in his life so hated her.*

*'Но снова и снова удары настизли его, и она кричала, и он впервые в своей жизни ненавидел ее' [Rice 1995, 54].*

Рассмотрим глагол *attack* 'атаковать'.

В Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary приводятся следующие толкования рассматриваемого глагола:

*Attack* 'атаковать' – 1. a) To set upon or work against forcefully: assail especially with force and weapons 'нападать или работать против кого-л. яростно: нападать, особенно с силой или оружием'. b) To set upon forcibly with sexual intent: subject to indecent assault 'нападать насильственно с сексуальным намерением: подвергнуть неприличному нападению'. 2. To threaten (a piece in chess) with immediate capture 'угрожать (партия в шахматах) с немедленным захватом'. 3. To assail with unfriendly or bitter words: begin a controversy with: attempt to overthrow or bring into disrepute (as by criticism or satire) 'нападать с недружелюбными или ожесточенными словами: пытаться низвергнуть или принести дурную славу (как критикой, так и сатирой)'. 4. To begin to affect 'начинать подвергать воздействию'. 5. a) To begin to injure, damage 'начинать наносить ущерб, повредить'. b) To act upon destructively 'действовать деструктивно'. 6. To set to work upon (as a problem or an investigation) especially vigorously 'приниматься за работу (над проблемой или исследованием) особенно энергично'.

Согласно данным Heinle's Newbury House Dictionary of American English, глагол *to attack* 'атаковать' определяется следующим образом:

*Attack* 'атаковать' – 1. To assault, strike *attack* 'нападать, стремительно атаковать'. 2. To find fault with 'придираться'. 3. To make a serious effort to do s.t., to undertake 'предпринимать серьезные усилия, чтобы сделать что-л.'. 4. The use of violent force, an assault 'использование грубой силы, нападения'. 5. Criticism, faultfinding 'критика, придирка'. 6. A serious undertaking, particular approach 'серьезное предприятие, особый подход'.

Приведем примеры из художественной литературы.

*"I wanted to get back at you, Oliver. I bought newspapers and television stations so that I could attack you. You're the only man I've ever loved. And when you-when you deserted me, I - I didn't think I could stand it." She was fighting back tears.*

*'- Я хотела вернуть тебя, Оливер. Я купила газеты и телевизионные станции так, чтобы я смогла напасть на тебя. Ты – единственный человек, которого я когда-либо любила. И когда ты - когда ты бросил меня, я, я, не думала, что я смогу выдержать это.*

*Она пыталась скрыть слезы' [Sheldon 2005, 213].*

Рассмотрим глагол *to ruin* 'разрушать'. В Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary приводится следующее определение анализируемого глагола:

*To ruin* 'разрушать' – 1. Devastate, overthrow: reduce to wreckage 'опустошать, уничтожать: сокращать до крушения'. 2. a) To damage or destroy irredeemably: inflict irreparable injury on 'повреждать или безнадежно уничтожить: причинять непоправимый ущерб'. b) To overthrow the fortunes of: bring to financial ruin 'уничтожать благосостояние: приводить к финансовому крушению'. 3. To subject to entire frustration, failure, or disaster 'привести к полному срыву, неудаче или бедствию'.

Что касается Heinle's Newbury House Dictionary of American English, то здесь глагол *to ruin* определяется следующим образом:

*To ruin* 'разрушать' – 1. To damage s.t., make s.t. no longer useful 'повреждать что-л., делать что-л. бесполезным'. 2. To spoil s.t., to take the fun or usefulness out of s.t., esp. an event 'портить что-л., получать удовольствие от чьей-л. бесполезности'. 3. To destroy s.t., such as breaking, burning, or knocking s.t. down 'уничтожить что-л., например, разрушить, обжечь

или ударить' 4. To cause s.o to lose all of his or her money 'стать причиной, чтобы кто-л. потерял все свои деньги'.

Рассмотрев словарные определения глагола *to ruin* в обоих словарях, мы пришли к выводу, что толкование основных прямых значений данного глагола совпадает в обоих словарях.

Приведем примеры из современной американской художественной литературы:

*"I haven't begun to ruin you, miserable figlio di putana!" Donatella screamed at him [Sheldon 2005, 49].*

*– Я не начала разрушать тебя, несчастный распутник!*

*Донателла кричала на него' [Sheldon 2005, 49].*

Рассмотрев группу глаголов разрушительного воздействия на объект с целью причинения вреда, мы пришли к выводу, что данные глаголы обозначают целенаправленное отрицательное воздействие на объект агрессии с целью нанесения ущерба, вплоть до полного разрушения объекта агрессии. В дефинициях этих глаголов содержится следующие объединяющие признаки агрессии: to have a negative influence on sm./ sth/ with the purpose of causing harm and damage 'иметь негативное влияние на кого-чего-л. с целью причинения вреда или повреждения'. Очень часто объектом агрессии может стать не только отдельное лицо или предмет, но также целая группа людей и даже государство.

Лексико-семантический анализ существительных, номинирующих агрессию, позволил выделить 11 основных тематических групп и 14 тематических подгрупп:

1) **существительные, номинирующие образ агрессора:** terrorist 'террорист', maniac 'маньяк', betrayer 'предатель', despot 'деспот', villain 'злодей', monster 'монстр', murderer 'убийца', attacker 'взломщик', blackmailer 'шантажист'.

2) **существительные, номинирующие результат агрессии:** murder 'убийство', death 'смерть', blood 'кровь', corpse 'труп', scar 'шрам', victim 'жертва', body 'тело'.

3) **существительные агрессии негативного эмоционально-оценочного отношения:** cruelty 'жестокость', contempt 'презрение', neglect 'пренебрежение', hostility 'враждебность', disgust 'отвращение', discontent 'недовольство', envy 'зависть', roughness 'грубость', hatred 'ненависть', jealousy 'ревность'.

4) **существительные агрессивного эмоционального состояния**

а) **название негативных эмоций:** anger 'гнев', malice 'злоба', rage 'ярость', fury 'бешенство'.

б) **существительные обозначающие процесс пребывания субъекта в агрессивном эмоциональном состоянии:** stress 'стресс', fright 'испуг', shiver 'дрожь', irritation 'раздражение', hysteria 'истерика', indignation 'возмущение', torture 'мучение', shock 'шок', depression 'депрессия', confusion 'растерянность', horror 'ужас', fear 'страх', disappointment 'разочарование', anxiety 'беспокойство', despair 'отчаяние', agony 'агония', terror 'террор', frustration 'фрустрация', misery 'страдание'.

5) **существительные, номинирующие процесс сражения:** struggle 'борьба', war 'война', battle 'сражение', defeat 'поражение', uprising 'бунт, восстание'.

6) **существительные, номинирующие агрессивные действия:** destruction 'уничтожение', villainy 'злодейство', sin 'грех', damage 'ущерб', attack 'атака', terrorism 'терроризм', resistance 'сопротивление', kidnapping 'похищение', treachery 'предательство', wound 'ранение', disappearance 'исчезновение', murder 'убийство', rape 'изнасилование', assassination 'террористический акт', mayhem 'нанесение увечья', arson 'поджог', robbery 'кража'.

7) **существительные, обозначающие агрессивное качество и поведение личности:** fraud 'жульничество', vindictiveness 'мстительность', impudence 'наглость', meanness 'подлость', mischief 'вред', roughness 'грубость', violence 'жестокость', cunning 'коварство', destructiveness 'деструктивность'.

8) существительные номинирующие средства (орудия) агрессивных действий: knife 'нож', axe 'топор', cane 'трость', cord 'веревка', stone 'камень', weapon 'оружие', gun 'пистолет', revolver 'автомат', dagger 'кинжал', thong 'ремень', bullet 'пуля', bomb 'бомба'.

9) существительные речевой агрессии

а) существительные оскорбления: insult 'оскорбление', offence 'обидя', hurt 'оскорбление', affront 'публичное оскорбление'.

б) существительные угрозы: threat 'угроза', intimidation 'запугивание', blackmail 'шантаж', extortion 'вымогательство'.

в) существительные враждебного замечания: a remark 'замечание', a hint 'намёк'.

г) существительные грубого требования: demand 'требование', instruction 'указание', condition 'условие', protest 'протест', order 'распоряжение', pressure 'давление', objection 'возражение'.

д) существительные порицания: blame 'обвинение', reproach 'порицание', reproach 'неодобрение', censure 'осуждение', rebuke 'укор, упрек', accusation 'обвинение'.

е) существительные насмешки: sneer 'высмеивание', laughter 'смех', irony 'ирония', sarcasm 'сарказм', joke 'шутка', humor 'юмор', laugh 'смех', mockery 'насмешка'.

Заключение содержит формулировку основных выводов по результатам проведённого исследования и намечает перспективы дальнейшего изучения проблемы агрессии в общетеоретическом и прикладном аспектах. Важным итогом работы является раскрытие основных лексико-семантических аспектов выражения речевой и неречевой агрессии в современном русском и американском национальном варианте английского языков.

Приложение содержит словарь слов, выражающих агрессию в современном русском и английском языках, также фрагменты ассоциативных словарей, выявленные путем прямого анкетирования представителей русской и американской лингвокультур.

Основное содержание работы отражено в следующих публикациях:

1. Речевая агрессия как предмет лингвистических научных исследований // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность.* – 2008, №2. – С. 46 – 52.

2. Агрессия как предмет психолингвистического исследования // *Вопросы гуманитарных наук.* – 2008, №5 (38). – С. 60 – 62.

3. Выражение агрессии в современном английском языке // *Вопросы филологических наук.* – 2008. № 5 (34). – С. 69 – 71.

4. Речевая агрессия как объект лингвистического исследования // *Актуальные проблемы романо-германских и восточных языков. VII Степановские чтения: Материалы докладов и сообщений Международной конференции (21 – 22 апреля 2009 г.).* – 2009. – С. 256 – 258.

5. Некоторые особенности выражения агрессии в современном английском языке // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика.* – 2009, №1. – С.37 – 41.

6. Выражение агрессии в российских СМИ // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность.* – 2009, №2. – С. 41 – 44.

7. Речевая агрессия в языковом сознании представителей русской лингвокультуры // *Foreign Languages for Special Purposes.* – 2009, №8. – Yerevan State University Press – P.16 – 30.

**Закоян Лилит Мясниковна (Россия)**

**Выражение агрессии в современном русском и английском языках (на материале американского национального варианта английского языка)**

В диссертации рассматривается выражение агрессии на основе обширного языкового материала русского и английского языков. В исследовании выявляются лексико-семантические способы и особенности выражения речевой и неречевой агрессии в обоих языках. В работе также выявлено содержание понятия «агрессия» в языковом сознании русских и американцев, выделены и классифицированы лексико-семантические единицы, номинирующие агрессию в обоих языках.

Результаты настоящего исследования могут быть использованы в теоретических и практических курсах по лексикологии русского и английского языков, лексикографии и переводческой деятельности. Собранный материал может быть использован в учебных курсах по культуре речи, межкультурной коммуникации, лексикологии, лингвокультурологии, лингвистике текста, психолингвистике, социолингвистике.

**Zakoyan Lilit Myasnikovna (Russia)**

**Expression of aggression in modern Russian and English languages (on the material of American national variety of the English language)**

The thesis deals with the study of expression of aggression on the basis of an extensive language material of Russian and English languages. The research reveals lexico-semantic means and features of verbal and nonverbal aggression expression in both languages. In this work the content of the concepts containing the meaning of “aggression” in language mind of Russians and Americans is revealed as well, besides the lexico-semantic units nominating aggression in both languages have been picked out and classified.

Results of the present research can be used in theoretical and practical courses of Lexicology of Russian and English languages and during Lexicographical and Translational activities. The collected material can be used in courses on Speech culture, Intercultural communication, Lexicology, Linguokulturology, Linguistics of text, Psycholinguistics, Sociolinguistics.

Подписано в печать: 20.09.2010

Заказ № 4142 Тираж - 100 экз.

Печать трафаретная.

Типография «11-й ФОРМАТ»

ИНН 7726330900

115230, Москва, Варшавское ш., 36

(499) 788-78-56

[www.autoreferat.ru](http://www.autoreferat.ru)

